

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

Three times

dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界

pǔ xián hēng yuàn pǐn juàn dì èr shí èr
普 賢 行 願 品 卷 第 二 十 二

ěr shí , shàn cái tóng zǐ suí shùn xiū xíng ,
爾 時 ， 善 財 童 子 隨 順 修 行 ，

jù zú gōng dé jí jìng yīn hǎi zhǔ yè shén suǒ dé xiè tuō ,
具 足 功 德 寂 靜 音 海 主 夜 神 所 得 解 脫 ，

guān chá bǐ shén suǒ shuō fǎ mén , yī yī wén jù jiē wú wàng shī 。
觀 察 彼 神 所 說 法 門 ， 一 一 文 句 皆 無 忘 失 。

yú wú liàng shēn xīn 、 wú liàng fǎ xìng 、 yī qiè fāng biàn shén tōng zhì huì ,
於 無 量 深 心 、 無 量 法 性 、 一 切 方 便 神 通 智 慧 ，

yì niàn sī zé , xiāng xù bú duàn , wéi xì fēn bié , jiě liǎo shèn shēn ,
憶 念 思 擇 ， 相 續 不 斷 ， 微 細 分 別 ， 解 了 甚 深 ，

qí xīn guǎng dà zhèng rù ān zhù 。
其 心 廣 大 證 入 安 住 。

jiàn xíng wǎng yì , shǒu hù yí qiè chéng zēng zhǎng wēi dé zhǔ yè shén suǒ ,
 漸 行 往 詣 ， 守 護 一 切 城 增 長 威 德 主 夜 神 所 ，
 jiàn bǐ yè shén , zuò guāng míng pǔ zhào yí qiè gōng diàn ,
 見 彼 夜 神 ， 坐 光 明 普 照 一 切 宮 殿 ，
 mó ní bǎo wáng dà lián huā zàng shī zǐ zhī zuò ,
 摩 尼 寶 王 大 蓮 華 藏 師 子 之 座 ，
 bǎi qiān yè shén ér wéi juàn shǔ , qián hòu wéi rào 。
 百 千 夜 神 而 為 眷 屬 ， 前 後 圍 繞 。
 xiàn pǔ yìng yí qiè zhòng shēng sè xiàng shēn , xiàn pǔ duì yí qiè zhòng shēng zhī qián shēn ,
 現 普 應 一 切 眾 生 色 相 身 ， 現 普 對 一 切 眾 生 之 前 身 ，
 xiàn bù rǎn yí qiè shì jiān shēn , xiàn děng yí qiè zhòng shēng shēn shù shēn ,
 現 不 染 一 切 世 間 身 ， 現 等 一 切 眾 生 身 數 身 ，
 xiàn chāo guò yí qiè shì jiān shēn , xiàn tiáo fú zhòng shēng suí zhuǎn shēn ,
 現 超 過 一 切 世 間 身 ， 現 調 伏 眾 生 隨 轉 身 ，
 xiàn sù wǎng yí qiè shí fāng shēn , xiàn yuán mǎn yí qiè dà yuàn shēn ,
 現 速 往 一 切 十 方 身 ， 現 圓 滿 一 切 大 願 身 ，
 xiàn miè chú yí qiè zhàng ài , jiù jìng rú lái tǐ xìng shēn ,
 現 滅 除 一 切 障 礙 ， 究 竟 如 來 體 性 身 ，

xiàn jiù jìng jiào huà chéng shóu yí qiè zhòng shēng shēn 。
 現 究 竟 教 化 成 熟 一 切 眾 生 身 。

shàn cái jiàn yǐ , huān xǐ yǒng yuè , xīn yuàn yuán mǎn , xīn qìng wú liàng ,
 善 財 見 已 ， 歡 喜 踊 躍 ， 心 願 圓 滿 ， 欣 慶 無 量 ，

dǐng lǐ qí zú , rào wú shù zā , yú qián hé zhǎng 。
 頂 禮 其 足 ， 繞 無 數 匝 ， 於 前 合 掌 。

bái yán : 「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
 白 言 ： 「 聖 者 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

ér wèi zhī pú sà xiū pú sà hēng shí , yún hé lì yì ān lè zhòng shēng ?
 而 未 知 菩 薩 修 菩 薩 行 時 ， 云 何 利 益 安 樂 眾 生 ？

yún hé yǐ wú shàng shè shè qǔ zhòng shēng ? yún hé xué pú sà dào ?
 云 何 以 無 上 攝 攝 取 眾 生 ？ 云 何 學 菩 薩 道 ？

yún hé zhù pú sà yè ? yún hé shùn zhū fó jiào ? yún hé jìn fǎ wáng wèi ?
 云 何 住 菩 薩 業 ？ 云 何 順 諸 佛 教 ？ 云 何 近 法 王 位 ？

wéi yuàn cí āi wèi wǒ xuān shuō 。 」
 唯 願 慈 哀 為 我 宣 說 。 」

shí , bǐ yè shén gào shàn cái yán : 「 shàn zāi ! shàn zāi ! shàn nán zǐ !
 時 ， 彼 夜 神 告 善 財 言 ： 「 善 哉 ！ 善 哉 ！ 善 男 子 ！

rǔ wèi jiù hù yí qiè zhòng shēng gù , rǔ wèi yán jìng yí qiè fó chà gù ,
 汝 為 救 護 一 切 眾 生 故 ， 汝 為 嚴 淨 一 切 佛 剎 故 ，
 rǔ wèi gòng yàng yí qiè rú lái gù , rǔ yù zhù yí qiè jié jiù zhòng shēng gù ,
 汝 為 供 養 一 切 如 來 故 ， 汝 欲 住 一 切 劫 救 眾 生 故 ，
 rǔ yù shǒu hù yí qiè fó zhǒng xìng gù , rǔ yù pǔ rù shí fāng xiū zhū hēng gù ,
 汝 欲 守 護 一 切 佛 種 性 故 ， 汝 欲 普 入 十 方 修 諸 行 故 ，
 rǔ yù pǔ rù yí qiè fǎ mén hǎi gù ,
 汝 欲 普 入 一 切 法 門 海 故 ，
 rǔ yù yǐ píng děng xīn biàn rù yí qiè suǒ zhī jìng gù ,
 汝 欲 以 平 等 心 徧 入 一 切 所 知 境 故 ，
 rǔ yù pǔ biàn wén chí yí qiè rú lái zhèng fǎ lún gù ,
 汝 欲 普 徧 聞 持 一 切 如 來 正 法 輪 故 ，
 rǔ yù pǔ suí yí qiè zhòng shēng xīn zhī suǒ yào , yù fǎ yǔ gù ,
 汝 欲 普 隨 一 切 眾 生 心 之 所 樂 ， 雨 法 雨 故 ，
 wèn zhū pú sà suǒ xiū hēng mén 。
 問 諸 菩 薩 所 修 行 門 。
 shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà shèn shēn zì zài kě ài miào yīn xiè tuō mén ,
 善 男 子 ！ 我 得 菩 薩 甚 深 自 在 可 愛 妙 音 解 脫 門 ，

wéi dà fǎ shī , bái zēng xì dǐng , yú yí qiè fǎ , xīn wú suǒ zhuó 。
為 大 法 師 ， 白 繒 繫 頂 ， 於 一 切 法 ， 心 無 所 著 。

shàn néng kāi shì yí qiè rú lái shēn fǎ zàng gù ;
善 能 開 示 一 切 如 來 深 法 藏 故 ；

jù dà shì yuàn dà cí bēi lì , lìng yí qiè zhòng shēng zhù pú tí xīn gù ;
具 大 誓 願 大 慈 悲 力 ， 令 一 切 眾 生 住 菩 提 心 故 ；

néng zuò yí qiè lì zhòng shēng shì , jī jù shàn gēn wú xiū xī gù ;
能 作 一 切 利 眾 生 事 ， 積 聚 善 根 無 休 息 故 ；

wéi yí qiè zhòng shēng tiáo yù zhī shī , lìng yí qiè zhòng shēng zhù yí qiè zhì dào gù ;
為 一 切 眾 生 調 御 之 師 ， 令 一 切 眾 生 住 一 切 智 道 故 ；

wéi yí qiè shì jiān zuò dà fǎ yún , pǔ yù yí qiè qì jīng fǎ gù ;
為 一 切 世 間 作 大 法 雲 ， 普 雨 一 切 契 經 法 故 ；

wéi yí qiè shì jiān qīng jìng fǎ rì , pǔ zhào shì jiān lìng shēng shàn gēn gù ;
為 一 切 世 間 清 淨 法 日 ， 普 照 世 間 令 生 善 根 故 ；

yú yí qiè shì jiān qí xīn píng děng , pǔ lìng zhòng shēng zēng shàn fǎ gù ;
於 一 切 世 間 其 心 平 等 ， 普 令 眾 生 增 善 法 故 ；

yú zhū jìng jiè qí xīn qīng jìng , chú miè yí qiè bù shàn yè gù ;
於 諸 境 界 其 心 清 淨 ， 除 滅 一 切 不 善 業 故 ；

wéi dà dǎo shī yǐn dǎo zhòng shēng , lìng rù yí qiè shàn hēng zhōng gù ;
為 大 導 師 引 導 眾 生 ， 令 入 一 切 善 行 中 故 ；
wèi zhū zhòng shēng zhì huì zhuāng yán , lìng zhū shì jiān yǐ zhì xiān dǎo zhū shàn hēng gù ;
為 諸 眾 生 智 慧 莊 嚴 ， 令 諸 世 間 以 智 先 導 諸 善 行 故 ；
héng shì yí qiè zhū shàn zhī shì , wèi lìng zhòng shēng zhù fó jiào gù 。
恆 事 一 切 諸 善 知 識 ， 為 令 眾 生 住 佛 教 故 。
shàn nán zǐ ! wǒ yǐ cǐ děng fǎ shī zhòng shēng , lìng shēng bái fǎ ,
善 男 子 ！ 我 以 此 等 法 施 眾 生 ， 令 生 白 法 ，
qiú yí qiè zhì , qí xīn jiān gù , yóu rú jīn gāng nuó luó yán zàng ,
求 一 切 智 ， 其 心 堅 固 ， 猶 如 金 剛 那 羅 延 藏 ，
shàn néng guān chá fó lì mó lì , cháng dé qīn jìn zhū shàn zhī shì ,
善 能 觀 察 佛 力 魔 力 ， 常 得 親 近 諸 善 知 識 ，
cuī pò yí qiè yè huò zhàng shān , jí yí qiè zhì zhù dào zhī fǎ ,
摧 破 一 切 業 惑 障 山 ， 集 一 切 智 助 道 之 法 ，
xīn héng bù shě yí qiè zhì dì , yuán mǎn bái jìng wú ài fǎ mén 。
心 恆 不 捨 一 切 智 地 ， 圓 滿 白 淨 無 礙 法 門 。
shàn nán zǐ ! wǒ yǐ rú shì jìng fǎ guāng míng , pǔ biàn jué wù yí qiè zhòng shēng ,
善 男 子 ！ 我 以 如 是 淨 法 光 明 ， 普 徧 覺 悟 一 切 眾 生 ，

zhǒng zhǒng ráo yì jī jí shàn gēn , zēng zhǎng chéng jiù zhù dào fǎ shí ,
種 種 饒 益 積 集 善 根 ， 增 長 成 就 助 道 法 時 ，
cháng zuò shí zhǒng guān chá fǎ jiè 。 hé zhě wéi shí ?
常 作 十 種 觀 察 法 界 。 何 者 為 十 ？
suǒ wèi : wǒ zhī fǎ jiè wú liàng , huò dé guǎng dà zhì guāng míng gù ;
所 謂 ： 我 知 法 界 無 量 ， 獲 得 廣 大 智 光 明 故 ；
wǒ zhī fǎ jiè wú biān , jiàn yí qiè fó zhū shén biàn gù ;
我 知 法 界 無 邊 ， 見 一 切 佛 諸 神 變 故 ；
wǒ zhī fǎ jiè wú jì , pǔ rù yí qiè zhū fó guó tǔ ,
我 知 法 界 無 際 ， 普 入 一 切 諸 佛 國 土 ，
gōng jìng gòng yàng zhū rú lái gù ; wǒ zhī fǎ jiè wú pàn ,
恭 敬 供 養 諸 如 來 故 ； 我 知 法 界 無 畔 ，
pǔ yú yí qiè shì jiè hǎi zhōng , shì xiàn xiū xíng pú sà hēng gù ;
普 於 一 切 世 界 海 中 ， 示 現 修 行 菩 薩 行 故 ；
wǒ zhī fǎ jiè wú duàn , rù yú rú lái shèn shēn píng děng ,
我 知 法 界 無 斷 ， 入 於 如 來 甚 深 平 等 ，
zhǒng zhǒng yuán mǎn , bú duàn zhì gù ; wǒ zhī fǎ jiè yí xìng ,
種 種 圓 滿 ， 不 斷 智 故 ； 我 知 法 界 一 性 ，

rù yú rú lái yuán mǎn yán yīn , suí zhòng shēng xīn wú bù liǎo gù ；
 入 於 如 來 圓 滿 言 音 ， 隨 眾 生 心 無 不 了 故 ；
 wǒ zhī fǎ jiè xìng jìng , rù yú rú lái guò qù yuàn hǎi ,
 我 知 法 界 性 淨 ， 入 於 如 來 過 去 願 海 ，
 jiù jìng tiáo fú zhū zhòng shēng gù ；
 究 竟 調 伏 諸 眾 生 故 ；
 wǒ zhī fǎ jiè biàn zhū zhòng shēng , pǔ xián miào hēng xī zhōu biàn gù ；
 我 知 法 界 徧 諸 眾 生 ， 普 賢 妙 行 悉 周 徧 故 ；
 wǒ zhī fǎ jiè yì zhuāng yán , pǔ xián shén tōng shàn zhuāng yán gù ；
 我 知 法 界 一 莊 嚴 ， 普 賢 神 通 善 莊 嚴 故 ；
 wǒ zhī fǎ jiè bù kě huài , yí qiè shàn gēn chōng mǎn fǎ jiè bù kě huài gù 。
 我 知 法 界 不 可 壞 ， 一 切 善 根 充 滿 法 界 不 可 壞 故 。
 shàn nán zǐ ! wǒ zuò cǐ shí zhǒng guān chá fǎ jiè , suí shùn jiě zhī ,
 善 男 子 ！ 我 作 此 十 種 觀 察 法 界 ， 隨 順 解 知 ，
 chū shēng yí qiè guǎng dà shàn gēn , bàn zhù dào fǎ ,
 出 生 一 切 廣 大 善 根 ， 辦 助 道 法 ，
 míng liǎo zhū fó shū shèng wēi dé , shēn rù rú lái nán sī jìng jiè 。
 明 了 諸 佛 殊 勝 威 德 ， 深 入 如 來 難 思 境 界 。

yòu shàn nán zǐ ! wǒ yǐ rú shì suí shùn zuò yì zhèng niàn sī wéi ,
又 善 男 子 ！ 我 以 如 是 隨 順 作 意 正 念 思 惟 ，

dé rú lái shí zhǒng guǎng dà wēi dé tuó luó ní lún ,
得 如 來 十 種 廣 大 威 德 陀 羅 尼 輪 ，

pǔ wèi zhòng shēng yǎn shuō miào fǎ 。 hé zhě wéi shí ?
普 為 眾 生 演 說 妙 法 。 何 者 為 十 ？

suǒ wèi : pǔ rù yí qiè fǎ hǎi tuó luó ní lún ,
所 謂 : 普 入 一 切 法 海 陀 羅 尼 輪 ，

pǔ chí yí qiè fǎ zàng tuó luó ní lún ,
普 持 一 切 法 藏 陀 羅 尼 輪 ，

pǔ shòu yí qiè qīng jìng fǎ yún tuó luó ní lún ,
普 受 一 切 清 淨 法 雲 陀 羅 尼 輪 ，

pǔ niàn yí qiè rú lái zhì dēng tuó luó ní lún ,
普 念 一 切 如 來 智 燈 陀 羅 尼 輪 ，

pǔ yǎn yí qiè rú lái míng hào yīn shēng tuó luó ní lún ,
普 演 一 切 如 來 名 號 音 聲 陀 羅 尼 輪 ，

pǔ rù sān shì zhū fó píng děng yuàn hǎi tuó luó ní lún ,
普 入 三 世 諸 佛 平 等 願 海 陀 羅 尼 輪 ，

pǔ rù yí qiè zhū shèng hēng hǎi sù jí yuán mǎn tuó luó ní lún ,
 普 入 一 切 諸 乘 行 海 速 疾 圓 滿 陀 羅 尼 輪 ,
 pǔ rù yí qiè zhòng shēng yè hǎi jìng zhū gòu zhàng tuó luó ní lún ,
 普 入 一 切 眾 生 業 海 淨 諸 垢 障 陀 羅 尼 輪 ,
 jí zhuǎn yí qiè yè hǎi qīng jìng tuó luó ní lún ,
 疾 轉 一 切 業 海 清 淨 陀 羅 尼 輪 ,
 sù jí chū shēng yí qiè zhì hǎi yǒng měng chéng jiù tuó luó ní lún 。
 速 疾 出 生 一 切 智 海 勇 猛 成 就 陀 羅 尼 輪 。
 shàn nán zǐ ! cǐ shí tuó luó ní lún ,
 善 男 子 ! 此 十 陀 羅 尼 輪 ,
 yǐ shí qiān tuó luó ní lún ér wéi juàn shǔ , héng wéi zhòng shēng yǎn shuō miào fǎ 。
 以 十 千 陀 羅 尼 輪 而 為 眷 屬 , 恆 為 眾 生 演 說 妙 法 。
 shàn nán zǐ ! wǒ huò wéi zhòng shēng shuō wén huì fǎ ,
 善 男 子 ! 我 或 為 眾 生 說 聞 慧 法 ,
 huò wéi zhòng shēng shuō sī huì fǎ , huò wéi zhòng shēng shuō xiū huì fǎ ,
 或 為 眾 生 說 思 慧 法 , 或 為 眾 生 說 修 慧 法 ,
 huò wéi zhòng shēng shuō yì yǒu hǎi fǎ , huò wéi zhòng shēng shuō yí qiè yǒu hǎi fǎ ,
 或 為 眾 生 說 一 有 海 法 , 或 為 眾 生 說 一 切 有 海 法 ,

huò wèi zhòng shēng shuō yì rú lái míng hào hǎi fǎ ,
 或 為 眾 生 說 一 如 來 名 號 海 法 ,

huò wèi zhòng shēng shuō yí qiè rú lái míng hào hǎi fǎ ,
 或 為 眾 生 說 一 切 如 來 名 號 海 法 ,

huò wèi zhòng shēng shuō yí shì jiè hǎi fǎ ,
 或 為 眾 生 說 一 世 界 海 法 ,

huò wèi zhòng shēng shuō yí qiè shì jiè hǎi fǎ ,
 或 為 眾 生 說 一 切 世 界 海 法 ,

huò wèi zhòng shēng shuō yì fó shòu jì hǎi fǎ ,
 或 為 眾 生 說 一 佛 授 記 海 法 ,

huò wèi zhòng shēng shuō yí qiè fó shòu jì hǎi fǎ ,
 或 為 眾 生 說 一 切 佛 授 記 海 法 ,

huò wèi zhòng shēng shuō yì rú lái zhòng huì dào chǎng hǎi fǎ ,
 或 為 眾 生 說 一 如 來 眾 會 道 場 海 法 ,

huò wèi zhòng shēng shuō yí qiè rú lái zhòng huì dào chǎng hǎi fǎ ,
 或 為 眾 生 說 一 切 如 來 眾 會 道 場 海 法 ,

huò wèi zhòng shēng shuō yì rú lái fǎ lún hǎi fǎ ,
 或 為 眾 生 說 一 如 來 法 輪 海 法 ,

huò wèi zhòng shēng shuō yí qiè rú lái fǎ lún hǎi fǎ ,
或 為 眾 生 說 一 切 如 來 法 輪 海 法 ,
huò wèi zhòng shēng shuō yì rú lái xiū duō luó hǎi fǎ ,
或 為 眾 生 說 一 如 來 修 多 羅 海 法 ,
huò wèi zhòng shēng shuō yí qiè rú lái xiū duō luó hǎi fǎ ,
或 為 眾 生 說 一 切 如 來 修 多 羅 海 法 ,
huò wèi zhòng shēng shuō yì rú lái jí huì hǎi fǎ ,
或 為 眾 生 說 一 如 來 集 會 海 法 ,
huò wèi zhòng shēng shuō yí qiè rú lái jí huì hǎi fǎ ,
或 為 眾 生 說 一 切 如 來 集 會 海 法 ,
huò wèi zhòng shēng shuō yí sà pó rě xīn hǎi fǎ ,
或 為 眾 生 說 一 薩 婆 若 心 海 法 ,
huò wèi zhòng shēng shuō yí qiè sà pó rě xīn hǎi fǎ ,
或 為 眾 生 說 一 切 薩 婆 若 心 海 法 ,
huò wèi zhòng shēng shuō yí shèng chū lí fǎ ,
或 為 眾 生 說 一 乘 出 離 法 ,
huò wèi zhòng shēng shuō yí qiè shèng chū lí fǎ 。
或 為 眾 生 說 一 切 乘 出 離 法 。

shàn nán zǐ ! wǒ yǐ cǐ děng bù kě shuō fǎ mén wèi zhòng shēng shuō 。
善 男 子 ！ 我 以 此 等 不 可 說 法 門 為 眾 生 說 。

shàn nán zǐ ! wǒ rù rú shì děng wú chā bié fǎ jiè mén hǎi , shuō wú shàng fǎ ,
善 男 子 ！ 我 入 如 是 等 無 差 別 法 界 門 海 ， 說 無 上 法 ，

pǔ biàn zuì shèng , shè zhū zhòng shēng jìn wèi lái jié , zhù pǔ xián hēng shí ,
普 徧 最 勝 ， 攝 諸 眾 生 盡 未 來 劫 ， 住 普 賢 行 時 ，

cǐ shèn shēn zì zài kě ài miào yīn xiè tuō ,
此 甚 深 自 在 可 愛 妙 音 解 脫 ，

yú niàn niàn zhōng , xiū xí zēng zhǎng yī qiè pú sà zhū xiè tuō mén ,
於 念 念 中 ， 修 習 增 長 一 切 菩 薩 諸 解 脫 門 ，

niàn niàn chōng mǎn yī qiè fǎ jiè 。
念 念 充 滿 一 切 法 界 。

shí , shàn cái tóng zǐ bái yè shén yán :
時 ， 善 財 童 子 白 夜 神 言 ：

「 qí zāi ! shèng zhě ! cǐ xiè tuō mén , rú shì xī yǒu , rú shì shèn shēn ,
奇 哉 ！ 聖 者 ！ 此 解 脫 門 ， 如 是 希 有 ， 如 是 甚 深 ，

shèng zhě zhèng dé , qí yǐ jiǔ rú ?
聖 者 證 得 ， 其 已 久 如 ？ 」

yè shén gào yán : 「 shàn nán zǐ !
夜 神 告 言 : 「 善 男 子 !
nǎi wǎng gǔ xī guò shì jiè zhuǎn jí wēi chén shù jié ,
乃 往 古 昔 過 世 界 轉 極 微 塵 數 劫 ,
yǒu jié , míng : wú gòu yàn guāng ,
有 劫 , 名 : 無 垢 燄 光 ,
shì jiè , míng : fǎ jiè yàn guāng jí xiáng yún ,
世 界 , 名 : 法 界 燄 光 吉 祥 雲 ,
yǐ xiàn yí qiè zhòng shēng yè hǎi biàn huà mó ní wáng wéi tǐ ,
以 現 一 切 眾 生 業 海 變 化 摩 尼 王 為 體 ,
xíng rú lián huā , jìng huì xiāng zá ,
形 如 蓮 華 , 淨 穢 相 雜 ,
yī xū mí shān jí wēi chén shù chā bié xiāng mó ní wáng wǎng ér zhù 。
依 須 彌 山 極 微 塵 數 差 別 香 摩 尼 王 網 而 住 。
yǐ yí qiè rú lái lái guò qù dà yuàn shēng miào bǎo lián huā cì dì zhuāng yán ,
以 一 切 如 來 過 去 大 願 聲 妙 寶 蓮 華 次 第 莊 嚴 ,
xū mí shān jí wēi chén shù bǎo lián huā lún wéi shān , zhōu zā wéi rào ,
須 彌 山 極 微 塵 數 寶 蓮 華 輪 圍 山 , 周 匝 圍 繞 ,

xū mí shān jí wēi chén shù xiāng mó ní bǎo , jiàn cuò zhuāng yán 。
須 彌 山 極 微 塵 數 香 摩 尼 寶 ， 間 錯 莊 嚴 。

yǒu xū mí shān jí wēi chén shù sì tiān xià ,
有 須 彌 山 極 微 塵 數 四 天 下 ，

yī yī sì tiān xià , yǒu bù kě shuō bù kě shuō bǎi qiān yì nuó yóu tā chéng 。
一 一 四 天 下 ， 有 不 可 說 不 可 說 百 千 億 那 由 他 城 。

shàn nán zǐ ! bǐ shì jiè zhōng yǒu sì tiān xià ,
善 男 子 ！ 彼 世 界 中 有 四 天 下 ，

míng : zhǒng zhǒng sè miào zhuāng yán chuáng ,
名 : 種 種 色 妙 莊 嚴 幢 ，

zhōng yǒu wáng dū , míng : pǔ bǎo jū sū mó guāng 。
中 有 王 都 ， 名 : 普 寶 拘 蘇 摩 光 。

qù bǐ bù yuǎn , yǒu pú tí chǎng , míng : pǔ xiàn fǎ wáng gōng diàn yǐng xiàng 。
去 彼 不 遠 ， 有 菩 提 場 ， 名 : 普 現 法 王 宮 殿 影 像 。

xū mí shān jí wēi chén shù rú lái , yú zhōng chū xiàn ,
須 彌 山 極 微 塵 數 如 來 ， 於 中 出 現 ，

qí zuì chū fó , míng : yī qiè fǎ dà shēng guāng míng wáng ,
其 最 初 佛 ， 名 : 一 切 法 大 聲 光 明 王 ，

bǐ fó chū shí , yǒu zhuǎn lún wáng , míng : wú gòu miàn rì guāng míng ,
 yú qí fó suǒ , wén yí qiè fǎ hǎi xuán xiū duō luó , xī néng shòu chí 。
 fó niè pán hòu , qí wáng chū jiā , hù chí zhèng fǎ , fǎ yù miè shí ,
 yǒu qiān bù yì fó zhèng fǎ yǎn , fēn shí qiān mén ,
 gè suí qí yí zhǒng zhǒng shuō fǎ 。 jìn yú mò jié wǔ zhuó xiàn shí ,
 zhū è bǐ qiū yè huò zhàng zhòng , zhǒng zhǒng chán fú , duō zhū dòu zhēng ,
 yào zhuó jìng jiè , shòu qǔ wú yàn , bù qiú yí qiè zēng shèng gōng dé ,
 yào shuō wáng lùn 、 zéi lùn 、 nǚ lùn 、 guó lùn 、 hǎi lùn ,
 jí zhū shì jiān zhǒng zhǒng yì lùn , bù shě wài dào duàn miè jiàn lùn ,

xīn shēng ài rǎn qíng wú shě lí 。
 心 生 愛 染 情 無 捨 離 。

shí wáng bǐ qiū , yǐ zhèng fǎ yīn ér yù zhī yán :
 時 王 比 丘 ， 以 正 法 音 而 語 之 言 ；

『 qí zāi ! kǔ zāi ! fó yú wú shù dà jié hǎi zhōng , rěn zhǒng zhǒng kǔ ,
 奇 哉 ！ 苦 哉 ！ 佛 於 無 數 大 劫 海 中 ， 忍 種 種 苦 ，

jí cǐ fǎ jù , yún hé rǔ děng ér gòng huǐ miè ? 』
 集 此 法 炬 ， 云 何 汝 等 而 共 毀 滅 ？ 』

zuò shì yǔ yǐ , shàng shēng xū kōng gāo qī duō luó shù ,
 作 是 語 已 ， 上 升 虛 空 高 七 多 羅 樹 ，

shēn chū wú liàng zhòng sè yàn yún , fàng zhǒng zhǒng sè dà guāng míng wǎng ,
 身 出 無 量 眾 色 燄 雲 ， 放 種 種 色 大 光 明 網 ，

lìng wú liàng zhòng shēng chú fán nǎo rè , lìng wú liàng zhòng shēng fā pú tí xīn 。
 令 無 量 眾 生 除 煩 惱 熱 ， 令 無 量 眾 生 發 菩 提 心 。

yǐ shì yīn yuán , bǐ rú lái jiào , fù yú liù shí qiān suì ér dé xīng shèng 。
 以 是 因 緣 ， 彼 如 來 教 ， 復 於 六 十 千 歲 而 得 興 盛 。

shí , bǐ zhòng zhōng yǒu bǐ qiū ní , míng : fǎ lún biàn huà guāng ,
 時 ， 彼 眾 中 有 比 丘 尼 ， 名 ； 法 輪 變 化 光 ，

shì cǐ wáng nǚ , bǎi qiān bǐ qiū ní ér wéi juàn shǔ 。
 是 此 王 女 ， 百 千 比 丘 尼 而 為 眷 屬 。

wén fù wáng yǔ , jí jiàn shén tōng guāng míng wēi lì ,
 聞 父 王 語 ， 及 見 神 通 光 明 威 力 ，

jiē fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn , yǒng bú tuì zhuǎn 。
 皆 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 永 不 退 轉 。

zhū bǐ qiū ní gè dé sān mèi , míng : xiàn jiàn rú lái píng děng chū shēng ;
 諸 比 丘 尼 各 得 三 昧 ， 名 : 現 見 如 來 平 等 出 生 ；

jí dé tuó luó ní , míng : yí qiè rú lái lái zhuǎn fǎ lún jīn gāng guāng míng ;
 及 得 陀 羅 尼 ， 名 : 一 切 如 來 來 轉 法 輪 金 剛 光 明 ；

jí dé bō rě bō luó mì , míng : pǔ rù yí qiè fǎ mén hǎi 。
 及 得 般 若 波 羅 蜜 ， 名 : 普 入 一 切 法 門 海 。

shí , fǎ lún biàn huà guāng bǐ qiū ní , jí dé sān mèi ,
 時 ， 法 輪 變 化 光 比 丘 尼 ， 即 得 三 昧 ，

míng : chū shēng yí qiè fó jiào guāng míng dēng ,
 名 : 出 生 一 切 佛 教 光 明 燈 ，

yòu dé cǐ shèn shēn zì zài kě ài miào yīn xiè tuō 。
 又 得 此 甚 深 自 在 可 愛 妙 音 解 脫 。

dé cǐ sān mèi xiè tuō mén gù , shēn xīn róu ruǎn , wēi xì shì yuè ,
得 此 三 昧 解 脫 門 故 ， 身 心 柔 軟 ， 微 細 適 悅 ，
biàn dé xiàn jiàn yí qiè fǎ hǎi dà shēng guāng míng wáng rú lái ,
便 得 現 見 一 切 法 海 大 聲 光 明 王 如 來 ，
yí qiè suǒ yǒu shén tōng wēi lì 。 shàn nán zǐ ! yú rǔ yì yún hé ?
一 切 所 有 神 通 威 力 。 善 男 子 ! 於 汝 意 云 何 ?
bǐ wú gòu miàn rì guāng míng zhuǎn lún shèng wáng , suí bǐ rú lái zhuǎn zhèng fǎ lún ,
彼 無 垢 面 日 光 明 轉 輪 聖 王 ， 隨 彼 如 來 轉 正 法 輪 ，
jí niè pán hòu , xīng qí mò fǎ , rán dà fǎ jù ,
及 涅 槃 後 ， 興 其 末 法 ， 然 大 法 炬 ，
guāng zhào shì jiān zhě , qǐ yì rén hū ? jīn pǔ xián pú sà shì ;
光 照 世 間 者 ， 豈 異 人 乎 ? 今 普 賢 菩 薩 是 ；
qí fǎ lún biàn huà guāng bǐ qiū ní , jí wǒ shēn shì ;
其 法 輪 變 化 光 比 丘 尼 ， 即 我 身 是 ；
bǎi qiān juàn shǔ bǐ qiū ní , jí cǐ huì zhōng bǎi qiān yè shén shì 。
百 千 眷 屬 比 丘 尼 ， 即 此 會 中 百 千 夜 神 是 。
wǒ yú bǐ shí shǒu hù fó fǎ , lìng bǎi qiān bǐ qiū ní ,
我 於 彼 時 守 護 佛 法 ， 令 百 千 比 丘 尼 ，

yú 於 ō 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 dé 得 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 ，
yòu 又 lìng 令 dé 得 xiàn 現 jiàn 見 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 píng 平 děng 等 chū 出 shēng 生 sān 三 mèi 昧 ，
yòu 又 lìng 令 dé 得 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 fǎ 法 lún 輪 jīn 金 gāng 剛 guāng 光 míng 明 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 ，
yòu 又 lìng 令 dé 得 pǔ 普 rù 入 yí 一 qiè 切 fǎ 法 mén 門 hǎi 海 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ cì 次 bǐ 彼 shì 世 jiè 界 yǒu 有 fó 佛 chū 出 xìng 興 ，
míng 名 ； wú 無 gòu 垢 fǎ 法 shān 山 dǐng 頂 zhì 智 guāng 光 míng 明 ，
wǒ 我 yǐ 以 zhǒng 種 zhǒng 種 chéng 承 shì 事 gòng 供 yàng 養 ， lìng 令 xīn 心 huān 歡 xǐ 喜 。
cì 次 yǒu 有 fó 佛 xìng 興 ， míng 名 ； fǎ 法 lún 輪 yuán 圓 mǎn 滿 guāng 光 míng 明 jì 髻 ；
cì 次 yǒu 有 fó 佛 xìng 興 ， míng 名 ； fǎ 法 rì 日 jí 吉 xiáng 祥 yún 雲 ；

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ hǎi mén miào shēng wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 海 門 妙 聲 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ rì zhì lún dēng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 日 智 輪 燈 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ jū sū mó chuáng yún ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 拘 蘇 摩 幢 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ yàn guāng shān chuáng wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 燄 光 山 幢 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : shèn shēn jí xiáng yuán mǎn yuè ;
次 有 佛 興 , 名 : 甚 深 吉 祥 圓 滿 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ zhì chū shēng pǔ guāng míng zàng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 智 出 生 普 光 明 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : chū shēng gēn běn zhì zàng ;
次 有 佛 興 , 名 : 出 生 根 本 智 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : jí xiáng zàng shān wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 吉 祥 藏 山 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ mén zhì xū mí xián ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 門 智 須 彌 賢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : sù jí jīng jìn chuáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 速 疾 精 進 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ bǎo jū sū mó jí xiáng yún ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 寶 拘 蘇 摩 吉 祥 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : shèn shēn jí jìng shān guāng míng jì ;
次 有 佛 興 , 名 : 甚 深 寂 靜 山 光 明 髻 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ yàn guāng míng yǐng xiàng yuè ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 燄 光 明 影 像 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhì yàn guāng jí xiáng hǎi ;
次 有 佛 興 , 名 : 智 燄 光 吉 祥 海 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ xián yuán mǎn zhì ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 賢 圓 滿 智 ;

cì yǒu fó xīng , míng : wú shàng shén tōng zhì guāng míng wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 無 上 神 通 智 光 明 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fú dé yàn guāng kāi fū jū sū mó dēng ;
次 有 佛 興 , 名 : 福 德 燄 光 開 敷 拘 蘇 摩 燈 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhì shī zǐ chuáng wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 智 師 子 幢 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ rì guāng míng wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 日 光 明 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : xū mí xiàng bǎo zhuāng yán wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 須 彌 相 寶 莊 嚴 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : rì guāng yǒng měng pǔ zhào yǐng xiàng ;
次 有 佛 興 , 名 : 日 光 勇 猛 普 照 影 像 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ wǎng jué shèng yuè ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 網 覺 勝 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ lián huā kāi fū jí xiáng yún ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 蓮 華 開 敷 吉 祥 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : rì lún pǔ guāng míng ;
次 有 佛 興 , 名 : 日 輪 普 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ guāng jí xiáng dà shēng ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 光 吉 祥 大 聲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : shī zǐ wú wèi jīn gāng nuó luó yán ;
次 有 佛 興 , 名 : 師 子 無 畏 金 剛 那 羅 延 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhì yǒng měng chuáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 智 勇 猛 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ fǎ kāi fū lián huā shēn ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 法 開 敷 蓮 華 身 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé jū sū mó jí xiáng hǎi ;
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 拘 蘇 摩 吉 祥 海 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gāo shān fǎ mén guāng míng zàng ;
次 有 佛 興 , 名 : 高 山 法 門 光 明 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gāo shān zhì yàn guāng míng yún ;
次 有 佛 興 , 名 : 高 山 智 燄 光 明 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ fǎ gāo shān miàn mén guāng míng ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 法 高 山 面 門 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : dào chǎng jí xiáng yuè ;
次 有 佛 興 , 名 : 道 場 吉 祥 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : chì rán fǎ jù jí xiáng yuè ;
次 有 佛 興 , 名 : 熾 然 法 炬 吉 祥 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ yǐng xiàng guāng míng jì ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 影 像 光 明 髻 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ sù jí dēng chuáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 速 疾 燈 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : jīn gāng hǎi chuáng yún ;
次 有 佛 興 , 名 : 金 剛 海 幢 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : míng chēng shān jí xiáng yún ;
次 有 佛 興 , 名 : 名 稱 山 吉 祥 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhān tán jí xiáng yuè ;
次 有 佛 興 , 名 : 梅 檀 吉 祥 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ jí xiáng jū sū mó wēi dé guāng ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 吉 祥 拘 蘇 摩 威 德 光 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhào yī qiè zhòng shēng guāng míng wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 照 一 切 眾 生 光 明 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé lián huā jí xiáng zàng ;
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 蓮 華 吉 祥 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : xiāng yàn pǔ guāng míng wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 香 燄 普 光 明 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : bō tóu mó huā yīn ;
次 有 佛 興 , 名 : 波 頭 摩 華 因 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhòng xiàng shān pí lú zhē nuó ;
次 有 佛 興 , 名 : 眾 相 山 毗 盧 遮 那 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ yīn shēng míng chēng chuáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 音 聲 名 稱 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : xū mí shān pǔ mén guāng míng ;
次 有 佛 興 , 名 : 須 彌 山 普 門 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ chéng jí xiáng guāng míng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 城 吉 祥 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : dà shù shān wēi dé ;
次 有 佛 興 , 名 : 大 樹 山 威 德 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ jí xiáng pí lú zhē nuó chuáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 吉 祥 毗 盧 遮 那 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : hǒu fǎ hǎi dà yīn shēng guāng ;
次 有 佛 興 , 名 : 吼 法 海 大 音 聲 光 ;

cì yǒu fó xīng , míng : chū shēng wēi dé yī qiè fǎ gōng diàn ;
次 有 佛 興 , 名 : 出 生 威 德 一 切 法 宮 殿 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhì zuì shèng guāng ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 智 最 勝 光 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zuì shèng jí xiáng xiàng ;
次 有 佛 興 , 名 : 最 勝 吉 祥 相 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ lì yǒng měng chuáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 力 勇 猛 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhuǎn fǎ lún miào yīn shēng ;
次 有 佛 興 , 名 : 轉 法 輪 妙 音 聲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé yàn guān zhì huì guāng ;
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 燄 冠 智 慧 光 ;

cì yǒu fó xīng , míng : chū shēng jí xiáng fǎ lún yuè ;
次 有 佛 興 , 名 : 出 生 吉 祥 法 輪 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ lún lián huā pí lú zhē nuó chuáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 輪 蓮 華 毗 盧 遮 那 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : bǎo lián huā guāng míng zàng ;
次 有 佛 興 , 名 : 寶 蓮 華 光 明 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : bǎo jí xiáng yún shān dēng ;
次 有 佛 興 , 名 : 寶 吉 祥 雲 山 燈 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ qīng jìng jū sū mó ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 清 淨 拘 蘇 摩 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhǒng zhǒng jí xiáng yàn xū mí zàng ;
次 有 佛 興 , 名 : 種 種 吉 祥 燄 須 彌 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : yàn lún yuán mǎn shān wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 燄 輪 圓 滿 山 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fú dé yún zhǒng zhǒng sè ;
次 有 佛 興 , 名 : 福 德 雲 種 種 色 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ shān yún chuáng wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 山 雲 幢 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : gōng dé shān wáng guāng míng ;
次 有 佛 興 , 名 : 功 德 山 王 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ rì yún dēng wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 日 雲 燈 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ yún míng chēng biàn mǎn wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 雲 名 稱 徧 滿 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ lún yún ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 輪 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : kāi wù pú tí zhì wēi dé chuáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 開 悟 菩 提 智 威 德 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhào fǎ lún jí xiáng yuè ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 照 法 輪 吉 祥 月 ;

cì yǒu fó xīng , míng : mó ní jīn shān wēi dé xián ;
次 有 佛 興 , 名 : 摩 尼 金 山 威 德 賢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : miào gāo jí xiáng wēi dé xián ;
次 有 佛 興 , 名 : 妙 高 吉 祥 威 德 賢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : xián dé guǎng dà guāng ;
次 有 佛 興 , 名 : 賢 德 廣 大 光 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhì huì miào shēng yún ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 智 慧 妙 聲 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ lì jí xiáng gōng dé shān ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 力 吉 祥 功 德 山 ;

cì yǒu fó xīng , míng : jí xiáng yún xiāng yàn wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 吉 祥 雲 香 燄 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : jīn sè mó ní shān miào yīn shēng ;
次 有 佛 興 , 名 : 金 色 摩 尼 山 妙 音 聲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : dǐng jì zàng chū yī qiè fǎ yuán mǎn guāng míng yún ;
次 有 佛 興 , 名 : 頂 髻 藏 出 一 切 法 圓 滿 光 明 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ lún chì shèng wēi dé wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 輪 熾 盛 威 德 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : wú shàng chū shēng wēi dé ;
次 有 佛 興 , 名 : 無 上 出 生 威 德 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ jīng jìn jù guāng míng yún ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 精 進 炬 光 明 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : sān mèi yìn guǎng dà zhì huì hǎi guāng míng guān ;
次 有 佛 興 , 名 : 三 昧 印 廣 大 智 慧 海 光 明 冠 ;

cì yǒu fó xīng , míng : miào bǎo jí xiáng wēi dé wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 妙 寶 吉 祥 威 德 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ jù bǎo zhàng miào yīn shēng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 炬 寶 帳 妙 音 聲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhào xū kōng jiè wú wèi fǎ guāng míng ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 照 虛 空 界 無 畏 法 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : xiàng hǎo zhuāng yán chuáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 相 好 莊 嚴 幢 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhǒng zhǒng sè guāng míng yàn shān yún ;
次 有 佛 興 , 名 : 種 種 色 光 明 燄 山 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zhào wú zhàng ài fǎ xū kōng guāng míng ;
次 有 佛 興 , 名 : 照 無 障 礙 法 虛 空 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : miào xiàng huā kāi fū shēn ;
次 有 佛 興 , 名 : 妙 相 華 開 敷 身 ;

cì yǒu fó xīng , míng : zuì shèng shì zhǔ miào guāng míng yīn ;
次 有 佛 興 , 名 : 最 勝 世 主 妙 光 明 音 ;

cì yǒu fó xīng , míng : yī qiè fǎ sān mèi miào guāng míng yīn ;
次 有 佛 興 , 名 : 一 切 法 三 昧 妙 光 明 音 ;

cì yǒu fó xīng , míng : miào biàn cái fǎ yīn gōng dé zàng ;
次 有 佛 興 , 名 : 妙 辯 才 法 音 功 德 藏 ;

cì yǒu fó xīng , míng : chì rán guāng míng fǎ hǎi miào yīn yún ;
次 有 佛 興 , 名 : 熾 然 光 明 法 海 妙 音 雲 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhào sān shì dà guāng míng xiàng wēi dé wáng ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 照 三 世 大 光 明 相 威 德 王 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhào fǎ lún jí xiáng shān guǎng dà guāng míng ;
次 有 佛 興 , 名 : 普 照 法 輪 吉 祥 山 廣 大 光 明 ;

cì yǒu fó xīng , míng : fǎ jiè shī zǐ guāng ;
次 有 佛 興 , 名 : 法 界 師 子 光 ;

cì yǒu fó xīng , míng : pí lú zhē nuó jí xiáng miào gāo ;
次 有 佛 興 , 名 : 毗 盧 遮 那 吉 祥 妙 高 ;

cì yǒu fó xīng , míng : yí qiè sān mèi hǎi pǔ biàn guāng yàn shī zǐ wáng ;
次 有 佛 興 ， 名 ： 一 切 三 昧 海 普 徧 光 燄 師 子 王 ；

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhì guāng míng dēng ;
次 有 佛 興 ， 名 ： 普 智 光 明 燈 ；

cì yǒu fó xīng , míng : pǔ zhì huì guāng míng fǎ chéng dēng 。
次 有 佛 興 ， 名 ： 普 智 慧 光 明 法 城 燈 。

shàn nán zǐ ! rú shì děng xū mí shān jí wēi chén shù rú lái ,
善 男 子 ! 如 是 等 須 彌 山 極 微 塵 數 如 來 ，

qí zuì hòu fó , míng : fǎ jiè chéng zhì huì dēng guāng wáng ,
其 最 後 佛 ， 名 ： 法 界 城 智 慧 燈 光 王 ，

yú wú gòu yàn guāng jié zhōng , chū xīng yú shì ,
於 無 垢 燄 光 劫 中 ， 出 興 于 世 ，

wǒ jiē zūn zhòng qīn jìn gòng yàng , tīng wén shòu chí suǒ shuō miào fǎ 。
我 皆 尊 重 親 近 供 養 ， 聽 聞 受 持 所 說 妙 法 。

wǒ yì yú bǐ zhū rú lái suǒ , chū jiā xué dào hù chí fǎ jiào ,
我 亦 於 彼 諸 如 來 所 ， 出 家 學 道 護 持 法 教 ，

rù cǐ pú sà shèn shēn zì zài kě ài miào yīn xiè tuō ,
入 此 菩 薩 甚 深 自 在 可 愛 妙 音 解 脫 ，

zhǒng zhǒng fāng biàn , jiào huà chéng shú wú liàng zhòng shēng 。
種 種 方 便 ， 教 化 成 熟 無 量 眾 生 。

cóng shì yǐ lái , yú fó chà jí wēi chén shù jié ,
從 是 已 來 ， 於 佛 剎 極 微 塵 數 劫 ，

suǒ yǒu zhū fó chū xīng yú shì , wǒ jiē gòng yàng xiū xíng qí fǎ 。
所 有 諸 佛 出 興 於 世 ， 我 皆 供 養 修 行 其 法 。

shàn nán zǐ ! wǒ cóng shì lái , yú shēng sǐ yè ,
善 男 子 ！ 我 從 是 來 ， 於 生 死 夜 ，

wú míng hūn mèi zhū zhòng shēng zhōng , ér dú jué wù ,
無 明 昏 寐 諸 眾 生 中 ， 而 獨 覺 悟 ，

lìng zhū zhòng shēng shǒu hù xīn chéng , shě sān jiè chéng ,
令 諸 眾 生 守 護 心 城 ， 捨 三 界 城 ，

zhù yī qiè zhì wú shàng fǎ chéng 。
住 一 切 智 無 上 法 城 。

shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ : shèn shēn zì zài kě ài miào yīn xiè tuō ,
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 ； 甚 深 自 在 可 愛 妙 音 解 脫 ，

rú zhū pú sà mó hē sà , shě lí shì jiān zhū zá huì yǔ ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 捨 離 世 間 諸 雜 穢 語 ，

bú zuò èr yǔ , jiǎn cè yǔ yè , xíng zhèng zhí dào , ān zhù shèng yì ,
chéng jiù yuán mǎn , yǒng bú xì shǔ yí qiè yǔ yán 。
yú niàn niàn zhōng kāi wù yí qiè yǔ yán yán zì xìng , shēn rù yí qiè zhū yán yīn hǎi ,
liǎo zhī zhòng shēng zhū mì mì hǎi , míng jiàn yí qiè zhū fǎ mén hǎi ,
pǔ shè yí qiè píng děng fǎ hǎi , chū shēng zhǒng zhǒng tuó luó ní hǎi 。
yǐ dé zì zài , suí zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yí ér wèi shuō fǎ ,
shàn qiǎo fāng biàn , jiù jìng tiáo fú chéng shóu zhòng shēng ,
néng pǔ shè shòu yí qiè zhòng shēng 。 qiǎo xiū pú sà zhū wú shàng yè ,
shēn rù pú sà zhǒng zhǒng fǎ mén jí wéi xì zhì ,

néng shàn guān chá zhǒng zhǒng miào shì zhū pú sà zàng , néng zì zài shuō zhū pú sà fǎ 。
能 善 觀 察 種 種 妙 事 諸 菩 薩 藏 ， 能 自 在 說 諸 菩 薩 法 。

hé yǐ gù ? yǐ dé chéng jiù yí qiè fǎ lún tuó luó ní gù ,
何 以 故 ？ 已 得 成 就 一 切 法 輪 陀 羅 尼 故 ，

dé míng shū shèng zhēn shí zhàng fū 。
得 名 殊 勝 真 實 丈 夫 。

ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé héng ?
而 我 云 何 能 知 、 能 說 彼 功 德 行 ？

shàn nán zǐ ! cǐ pú tí chǎng fó zhòng huì zhōng ,
善 男 子 ！ 此 菩 提 場 佛 眾 會 中 ，

yǒu zhǔ yè shén , míng : néng kāi fū yí qiè shù huā ān lè 。
有 主 夜 神 ， 名 ； 能 開 敷 一 切 樹 華 安 樂 。

rǔ yì bǐ wèn , pú sà yún hé xué yí qiè zhì , yún hé xiū yí qiè zhì ,
汝 詣 彼 問 ， 菩 薩 云 何 學 一 切 智 ， 云 何 修 一 切 智 ，

yún hé yǐn dǎo yí qiè zhòng shēng , lìng qí wù rù yí qiè zhì chéng 。
云 何 引 導 一 切 眾 生 ， 令 其 悟 入 一 切 智 城 。

ěr shí , shǒu hù yí qiè chéng zēng zhǎng wēi dé zhǔ yè shén ,
爾 時 ， 守 護 一 切 城 增 長 威 德 主 夜 神 ，

yù	chóng	xuān	cǐ	xiè	tuō	mén	yì	,	wèi	shàn	cái	tóng	zǐ	ér	shuō	jì	yuē	:
欲	重	宣	此	解	脫	門	義		為	善	財	童	子	而	說	偈	曰	
pú	sà	xiè	tuō	shēn	nán	jiàn		xū	kōng	rú	rú	píng	děng	jì				
菩	薩	解	脫	深	難	見		虛	空	如	如	平	等	際				
pǔ	jiàn	wú	biān	fǎ	jiè	zhōng		suǒ	yǒu	yí	qiè	sān	shì	fó				
普	見	無	邊	法	界	中		所	有	一	切	三	世	佛				
chū	shēng	wú	liàng	zhū	xiè	tuō		zhèng	rù	nán	sī	zhēn	fǎ	xìng				
出	生	無	量	諸	解	脫		證	入	難	思	真	法	性				
sù	jí	zēng	zhǎng	wú	ài	zhì		tōng	dá	sān	shì	cí	bēi	dào				
速	疾	增	長	無	礙	智		通	達	三	世	慈	悲	道				
guò	yú	chà	zhuǎn	jí	wéi	jié		shí	yǒu	jié	míng	wú	gòu	guāng				
過	於	剎	轉	極	微	劫		時	有	劫	名	無	垢	光				
chà	hào	fǎ	guāng	jí	xiáng	yún		chéng	míng	pǔ	bǎo	jū	sū	mó				
剎	號	法	光	吉	祥	雲		城	名	普	寶	拘	蘇	摩				
qí	zhōng	zhū	fó	xīng	yú	shì		liàng	yǔ	xū	mí	chén	shù	děng				
其	中	諸	佛	興	於	世		量	與	須	彌	塵	數	等				
fó	hào	fǎ	hǎi	dà	shēng	wáng		yú	cǐ	jié	zhōng	xiān	chū	xiàn				
佛	號	法	海	大	聲	王		於	此	劫	中	先	出	現				

nǎi	zhì	qí	zhōng	zuì	hòu	fó	míng	wéi	fǎ	jiè	zhì	dēng	wáng
乃	至	其	中	最	後	佛	名	為	法	界	智	燈	王
rú	shì	yí	qiè	zhū	rú	lái	wǒ	jiē	gòng	yàng	tīng	wén	fǎ
如	是	一	切	諸	如	來	我	皆	供	養	聽	聞	法
wǒ	jiàn	fǎ	hǎi	yīn	wáng	fó	qí	shēn	pǔ	zuò	zhēn	jīn	sè
我	見	法	海	音	王	佛	其	身	普	作	真	金	色
zhòng	xiàng	zhuāng	yán	rú	bǎo	shān	fā	xīn	yuàn	dé	wú	shī	dào
眾	相	莊	嚴	如	寶	山	發	心	願	得	無	師	道
wǒ	zhàn	jiàn	bǐ	rú	lái	shēn	jí	fā	pú	tí	guǎng	dà	xīn
我	暫	見	彼	如	來	身	即	發	菩	提	廣	大	心
shì	yuàn	qín	qiú	yí	qiè	zhì	xīn	děng	rú	kōng	fǎ	jiè	xìng
誓	願	勤	求	一	切	智	心	等	如	空	法	界	性
yóu	sī	pǔ	jiàn	sān	shì	fó	jí	yǐ	yí	qiè	pú	sà	hǎi
由	斯	普	見	三	世	佛	及	以	一	切	菩	薩	海
yì	jiàn	chà	hǎi	zhòng	shēng	hǎi	pǔ	biàn	fā	qǐ	dà	cí	xīn
亦	見	剎	海	眾	生	海	普	徧	發	起	大	慈	心
suí	zhū	zhòng	shēng	xīn	suǒ	yí	yì	shēn	pǔ	xiàn	wú	biān	chà
隨	諸	眾	生	心	所	宜	一	身	普	現	無	邊	剎

shū guāng dòng dì biàn shí fāng kāi wù yí qiè zhū hán shì
 舒 光 動 地 徧 十 方 開 悟 一 切 諸 含 識
 jiàn dì èr fó ér qīn jìn yì jiàn shí fāng chà hǎi fó
 見 第 二 佛 而 親 近 亦 見 十 方 剎 海 佛
 nǎi zhì zuì hòu fó chū xīng míng wéi fǎ jiè zhì dēng wáng
 乃 至 最 後 佛 出 興 名 為 法 界 智 燈 王
 rú shì xū mí jí wéi shù yí qiè rú lái xián gòng yàng
 如 是 須 彌 極 微 數 一 切 如 來 咸 供 養
 yú zhū chà zhuǎn jí wéi jié suǒ yǒu rú lái zhào shì dēng
 於 諸 剎 轉 極 微 劫 所 有 如 來 照 世 燈
 wǒ jiē qīn jìn ér zhān fèng lìng cǐ xiè tuō dé qīng jìng
 我 皆 親 近 而 瞻 奉 令 此 解 脫 得 清 淨
 ěr shí shàn cái tóng zǐ , dé cǐ pú sà shèn shēn zì zài kě ài miào yīn xiè tuō ,
 爾 時 善 財 童 子 ， 得 此 菩 薩 甚 深 自 在 可 愛 妙 音 解 脫 ，
 rù wú biān sān mèi hǎi , chéng guǎng dà zǒng chí hǎi ,
 入 無 邊 三 昧 海 ， 成 廣 大 總 持 海 ，
 yòu dé pú sà dà shén tōng hǎi , shēn rù pú sà dà biān cái hǎi ,
 又 得 菩 薩 大 神 通 海 ， 深 入 菩 薩 大 辯 才 海 ，

sù jí zēng zhǎng dà huān xǐ hǎi 。
速 疾 增 長 大 歡 喜 海 。

guān chá shǒu hù yí qiè chéng zēng zhǎng wēi dé zhǔ yè shén , yǐ jì zàn yuē :
觀 察 守 護 一 切 城 增 長 威 德 主 夜 神 ， 以 偈 讚 曰 ：

yǐ xíng guǎng dà shēn zhì hǎi yǐ dù wú biān zhū yǒu hǎi
已 行 廣 大 深 智 海 已 度 無 邊 諸 有 海

cháng shòu wú huàn zhì zàng shēn wēi guāng pǔ zhào rú mǎn yuè
長 壽 無 患 智 藏 身 威 光 普 照 如 滿 月

jué wù fǎ xìng rú xū kōng pǔ rù sān jì jiē wú ài
覺 悟 法 性 如 虛 空 普 入 三 際 皆 無 礙

niàn niàn pǔ yuán yí qiè jìng xīn xīn jí jìng wú fēn bié
念 念 普 緣 一 切 境 心 心 寂 靜 無 分 別

guān chá zhòng shēng xìng běn wú dà bēi cháng rù zhòng shēng hǎi
觀 察 眾 生 性 本 無 大 悲 常 入 眾 生 海

zì zài yóu yú xiè tuō mén guǎng dù qún mí wú liàng zhòng
自 在 遊 於 解 脫 門 廣 度 群 迷 無 量 眾

guān chá sī wéi yí qiè fǎ zhèng rù shèn shēn zhū fǎ xìng
觀 察 思 惟 一 切 法 證 入 甚 深 諸 法 性

yí	qiè	shèng	dào	pǔ	xiū	xíng		pǔ	huà	zhòng	shēng	lìng	xiè	tuō
一	切	聖	道	普	修	行		普	化	眾	生	令	解	脫
tiān	shì	zuì	shèng	tiáo	yù	shī		kāi	shì	rú	lái	wú	gòu	zhì
天	是	最	勝	調	御	師		開	示	如	來	無	垢	智
pǔ	wéi	fǎ	jiè	zhū	hán	shì		fū	yǎn	lí	chén	qīng	jìng	hèng
普	為	法	界	諸	含	識		敷	演	離	塵	清	淨	行
yǐ	zhù	rú	lái	zhū	yuàn	dào		yǐ	rù	wú	biān	guǎng	dà	zhì
已	住	如	來	諸	願	道		已	入	無	邊	廣	大	智
yǐ	xiū	yí	qiè	zhū	fó	lì		yǐ	jiàn	zhū	fó	shén	tōng	shì
已	修	一	切	諸	佛	力		已	見	諸	佛	神	通	事
tiān	shén	xīn	jìng	rú	xū	kōng		pǔ	lí	yí	qiè	zhū	fán	nǎo
天	神	心	淨	如	虛	空		普	離	一	切	諸	煩	惱
liǎo	zhī	sān	shì	wú	liàng	chà		zhū	fó	pú	sà	jí	zhòng	shēng
了	知	三	世	無	量	剎		諸	佛	菩	薩	及	眾	生
tiān	shén	yí	niàn	xī	liǎo	zhī		zhòu	yè	rì	yuè	nián	jié	hǎi
天	神	一	念	悉	了	知		晝	夜	日	月	年	劫	海
yì	zhī	yí	qiè	zhòng	shēng	lèi		zhǒng	zhǒng	míng	xiàng	gè	chā	bié
亦	知	一	切	眾	生	類		種	種	名	相	各	差	別

shí fāng zhòng shēng shēng sǐ chù yǒu sè wú sè xiǎng wú xiǎng
十 方 眾 生 生 死 處 有 色 無 色 想 無 想
suí shùn shì sú xī liǎo zhī yǐn dǎo lìng rù pú tí lù
隨 順 世 俗 悉 了 知 引 導 令 入 菩 提 路
yǐ shēng rú lái shì yuàn jiā yǐ rù zhū fó gōng dé hǎi
已 生 如 來 誓 願 家 已 入 諸 佛 功 德 海
yǐ zhèng fǎ xìng xīn píng děng suí zhòng shēng yào xiàn sè shēn
已 證 法 性 心 平 等 隨 眾 生 樂 現 色 身
shí , shàn cái tóng zǐ , shuō cǐ miào jì zàn yè shén yǐ , lǐ yè shén zú ,
時 ， 善 財 童 子 ， 說 此 妙 偈 讚 夜 神 已 ， 禮 夜 神 足 ，
rào wú shù zā , yīn qín zhān yǎng , yì xīn liàn mù , cí tuì ér qù 。
繞 無 數 匝 ， 殷 勤 瞻 仰 ， 一 心 戀 慕 ， 辭 退 而 去 。
dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hēng yuàn pǐn juàn dì èr shí èr
大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 二 十 二
lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		吽		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		吽		潑	抹	拏		娑	婆	訶				

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國